

CAI

CI

-2014

Notice to Travellers Avis aux voyageurs

AVISO A VIAJANTES

旅客須知

旅行者のみなさまへ

OBAVIJEST ZA PUTNIKE

여행자 여러분께 알려드리는 말씀

BERICHT AAN REIZIGERS

**INFORMAÇÃO PARA INDIVÍDUOS
EM VIAGEM**

MITTEILUNG AN ALLE REISENDEN

AVVISO AI VIAGGIATORI

ZAWIADOMIENIE DLA PODRÓŻ NYCH

INFORMACIÓN PARA VIAJEROS

ਯਾਤਰਿਆਂ ਨੂੰ ਸੂਚਨਾ

Canada



NOTICE TO TRAVELLERS

Canada's immigration and refugee protection legislation requires transporters to ensure that the persons they bring to Canada, whether by air, land or water, possess valid visas, passports or travel documents required for entry into Canada. Transporters must screen passenger travel documents to ensure that they are genuine and unaltered and are being used by the rightful holder. They are authorized to hold your passport and travel document(s) to ensure their availability for examination by an immigration officer upon arrival in Canada. If they do, the carrier representative will provide you with a receipt.

Airline staff may ask you to show your passport, visa and other identity documents at the boarding gate. They are doing this to fulfill their obligations under Canada's *Immigration and Refugee Protection Act*.

AVIS AUX VOYAGEURS

La législation du Canada sur l'immigration et la protection des réfugiés oblige les transporteurs à s'assurer que les personnes qu'ils conduisent au Canada, que ce soit par avion, par autobus, par train ou par bateau, ont un visa, un passeport ou tout autre document de voyage valide requis pour entrer au Canada. Les transporteurs doivent vérifier les documents de voyage des passagers afin de s'assurer qu'ils sont authentiques et sont utilisés uniquement par leur détenteur légitime. Ces transporteurs sont autorisés à retenir votre passeport et autres documents de voyage pour s'assurer de leur disponibilité en vue d'une vérification par un agent d'immigration, à votre arrivée au Canada. Si ces documents sont retenus aux fins de vérification, le représentant du transporteur vous remettra un reçu.

Le personnel du transporteur aérien peut vous demander de montrer votre passeport, votre visa et toute autre pièce d'identité à la porte d'embarquement. Il agira ainsi pour remplir ses obligations en vertu de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*.

AVISO A VIAJANTES

A lei canadense da imigração e proteção a refugiados solicita às empresas de transportes para garantirem que os passageiros que transportam para o Canadá, quer por via aérea, terrestre ou marítima, possuam os vistos, passaportes e documentos de viagem válidos e necessários para entrarem no Canadá. As transportadoras estão incumbidas de examinar os documentos de viagem dos passageiros a fim de assegurar que os mesmos são autênticos, se mantêm inalterados e são utilizados pelo titular legítimo. Além disso, estão autorizadas a reter o passaporte e documento(s) de viagem dos passageiros, assegurando sua disponibilidade aos funcionários do serviço de imigração para fins de investigação à chegada ao Canadá. Neste caso, o representante da empresa de transportes entregará um recibo ao passageiro.

No cumprimento de suas obrigações em conformidade com a *Lei da Imigração e Proteção aos Refugiados do Canadá*, o pessoal da companhia aérea poderá solicitar aos passageiros para apresentarem o passaporte, o visto e outros documentos de identificação junto ao ponto de embarque.

旅客須知

根據加拿大移民及難民保護法的規定，客運公司必須確保其載入加拿大的所有乘客，無論是通過航空、陸路或水路入境，均須持有符合入境規定的有效簽證、護照或旅行證件。客運公司必須審核乘客的旅行證件，以確保這些證件是真實的、未經塗改的，而且使用證件的人是該證件的合法持有者。客運公司有權留下乘客的護照和旅行證件，以便保證在抵達加拿大時將這些證件交給移民官檢查。在這種情況下，客運公司的代表將向乘客提供收據。

航空公司的人員可能在登機入口處請旅客出示護照、簽證和其他身份證件。他們這樣做是在履行加拿大移民及難民保護法所規定的職責。

旅行者のみなさまへ

カナダの入国難民保護法令により、運輸業者は、自社が航空・陸上・水上交通手段によりカナダに移送する旅客が、有効なビザ（査証）やパスポート（旅券）、その他カナダ入国に必要な旅行書類を所持していることを確認するよう義務付けられています。運輸業者は旅客の旅行用書類について、真正であり、改造されていないもので、使用しているのは正当な保持者であることを確認するため、検査しなければなりません。カナダ到着時に入国審査官がすみやかに書類検査を行えるよう、パスポートやその他旅行書類を預かる権限も運輸業者には与えられています。そのような処置を行う場合は、運輸業者の係員が引き換えに受取証をお渡しします。

航空会社係員は、搭乗ゲートにてパスポート、ビザ、その他の身分証明書の提示を求めるときもあります。これは、カナダの入国難民保護法に基づく義務遂行のためであることをご理解いただきご協力いただけますようお願い申し上げます。

OBAVIJEST ZA PUTNIKE

Kanadsko zakonodavstvo o imigraciji i zaštiti izbjeglica zahtijeva od prijevoznika da osigura da osobe koje prevoze u Kanadu, bilo zrakom, kopnom ili vodenim putem, imaju važeće vize, putovnice ili putna dokumenta koja su potrebna za ulazak u Kanadu. Prijevoznici moraju provjeriti putnikova putna dokumenta da bi osigurali da su originalna i nepromijenjena i da ih koristi zakoniti vlasnik. Oni su ovlašteni da zadrže vaše putovnice i putni(a) dokument(a) da bi osigurali da su na raspolaganju imigracionom službeniku za prijedlog po vašem ulasku u Kanadu. Ako to prijevoznik poduzme, predstavnik prijevoznika dat će vam priznanicu.

Osoblje zrakoplovne tvrtke možda će zatražiti da vi pokažete vašu putovnicu, vizu i druga osobna dokumenta na kapiji za ukrcavanje pri ulasku u zrakoplov. Oni to čine da bi ispunili njihove obveze u skladu s Kanadskim *Zakonom za imigraciju i zaštitu izbjeglica*.

여행자 여러분께 알려드리는 말씀

캐나다의 이민 및 난민 보호 관련법은 항공, 육상, 해상을 막론하고 운송업자가 승객을 캐나다로 운송하는 경우 승객이 캐나다 입국에 필요한 유효 비자나 여권, 여행 서류를 소지하고 있는지를 운송업자가 확인하게 하고 있습니다. 운송업자는 승객의 여행 서류를 검사해서 그것이 위조나 변조되지 않고 올바른 소지자에 의해 사용되고 있음을 반드시 확인해야 합니다. 운송업자는 승객의 여권과 여행 서류를 보관하여 캐나다에 도착하는 대로 이민관의 조사를 받게 할 권한이 있습니다. 그런 경우, 운송사 직원이 영수증을 발급해 드립니다.

항공사 직원은 탑승구에서 여권, 비자, 그밖의 신분증명 서류의 제시를 요구할 수 있습니다. 이것은 캐나다 ‘이민 및 난민 보호법’에 규정된 그들의 의무입니다.

BERICHT AAN REIZIGERS

Conform de Canadese wetgeving inzake immigratie en vluchtelingenbescherming moeten transporteurs ervoor zorgen dat de personen die zij in Canada via de lucht, over het land of via water binnenbrengen, in het bezit zijn van geldige visa, paspoorten of reisdocumenten, benodigd voor toegang tot Canada. Transporteurs moeten de reisdocumenten van de passagiers onderzoeken en nagaan of zij echt en ongewijzigd zijn en worden gebruikt door de rechtmatige eigenaar. Zij mogen uw paspoort en reisdocument(en) behouden zodat zij bij uw aankomst in Canada met zekerheid door een immigratiebeambte kunnen worden onderzocht. In dat geval zal de vertegenwoordiger van de vervoerder u een ontvangstbewijs overhandigen.

Personeelsleden van luchtvaartmaatschappijen mogen u bij het instappen vragen uw paspoort, visum of andere identiteitsbewijzen te tonen. Zo voldoen zij aan hun verplichtingen conform de Canadese *Immigration and Refugee Protection Act*.

INFORMAÇÃO PARA INDIVÍDUOS EM VIAGEM

A lei canadiana da imigração e protecção a refugiados requer que as companhias transportadoras garantam que os passageiros que transportam até ao Canadá, quer seja por via aérea, terrestre ou marítima, possuam os vistos, passaportes e documentos de viagem válidos e necessários para entrarem no Canadá. Cabe às transportadoras verificar os documentos de viagem dos passageiros a fim de garantir que os mesmos são originais, não foram sujeitos a falsificações e são utilizados pelo titular legítimo. Aquelas estão autorizadas a reter o passaporte e documento(s) de viagem dos passageiros garantindo, deste modo, a sua disponibilidade aos funcionários do serviço de imigração para efeitos de investigação à chegada ao Canadá. Neste caso, o funcionário da companhia transportadora entregará um recibo ao passageiro.

No cumprimento das suas obrigações ao abrigo da *Lei da Imigração e Protecção aos Refugiados* do Canadá, o pessoal da companhia aérea poderá solicitar aos passageiros a apresentação do passaporte, visto e outros documentos de identificação junto ao local de embarque.

MITTEILUNG AN ALLE REISENDEN

Die kanadischen Einwanderungsgesetze verpflichten Personenbeförderungsunternehmen, sich zu vergewissern, dass ihre auf dem Luft-, Land- oder Wasserwege nach Kanada einreisenden Passagiere im Besitz eines gültigen Visas, Reisepasses und der für die Einreise nach Kanada erforderlichen Reisedokumente sind. Die Personenbeförderungsunternehmen sind angehalten, die Reisedokumente ihrer Passagiere zu überprüfen, um sicherzustellen, dass diese nicht gefälscht oder verfälscht wurden und sich im Besitz des rechtmäßigen Eigentümers befinden. Aus diesem Grund sind die Unternehmen berechtigt, die Reisepässe und Reisedokumente ihrer Passagiere für eine Überprüfung durch einen Beamten der kanadischen Einwanderungsbehörden bei der Ankunft in Kanada einzubehalten. Ist dies bei Ihnen der Fall, wird Ihnen von einem Mitarbeiter des Beförderungsunternehmens eine Quittung ausgehändigt.

Sollten die Mitarbeiter der Fluggesellschaft Sie am Flugsteig zum Vorzeigen Ihres Reisepasses, Visas oder anderer Ausweispapiere auffordern, erfüllen diese ihre Pflicht zur Einhaltung der Auflagen des kanadischen Einwanderungsgesetzes [*Immigration and Refugee Protection Act*].

AVVISO AI VIAGGIATORI

La legislazione canadese in merito all'immigrazione e alla protezione dei rifugiati richiede ai vettori di assicurarsi che i propri viaggiatori, per via mare, terra od aria, siano in possesso di visti d'ingresso, passaporti o documenti di viaggio validi al momento dell'ingresso in Canada. Oltre ad accertare che i documenti sopraindicati siano originali, autentici ed utilizzati dal legittimo detentore, i vettori sono anche autorizzati a prendere in consegna passaporti o documenti di viaggio da sottoporre al funzionario dell'immigrazione all'arrivo in Canada, dietro rilascio di ricevuta al proprietario.

Il personale delle linee aeree può richiedere che alla porta d'imbarco venga mostrato il passaporto, visto od altro documento identificativo in conformità a quanto previsto dalla *Legge sull'immigrazione e la protezione dei rifugiati* in vigore in Canada.

ZAWIADOMIENIE DLA PODRÓŻNYCH

Kanadyjskie ustawodawstwo o imigracji i ochronie uchodźców wymaga, aby przewoźnicy upewnili się, czy osoby przewożone przez nich drogą lądową, morską lub powietrzną do Kanady posiadają ważne wizy, paszporty lub dokumenty podrózne, które wymagane są przy wjeździe do Kanady. Przewoźnicy zobowiązani są sprawdzić dokumenty podrózne pasażerów i upewnić się, że są one prawdziwe, nie zostały sfalszowane oraz że przedstawione są przez prawowitego właściciela. Przewoźnicy mają prawo zatrzymać Pana/Pani paszport lub dokumenty podrózne aby upewnić się, że będą one mogły być przedstawione urzędnikowi imigracyjnemu przy wjeździe do Kanady. W takim przypadku przedstawiciel przewoźnika wyda Panu/Pani odpowiednie pokwitowanie.

Przed wejściem do samolotu personel linii lotniczych może poprosić Pana/Panią o przedstawienie paszportu, wizy lub innych dokumentów identyfikacyjnych. W ten sposób osoby te wypełniają swoje obowiązki zgodnie z kanadyjską *Ustawą o Imigracji i Ochronie Uchodźców*.

INFORMACIÓN PARA VIAJEROS

La legislación canadiense en materia de inmigración y refugio exige que los transportistas se aseguren de que las personas que traen a Canadá, sea por aire, por tierra o por mar, tengan visas válidas y los pasaportes o documentos de viaje que se exigen para entrar a Canadá. Los transportistas deben examinar los documentos de viaje a fin de asegurarse de que son auténticos, no han sido alterados y que pertenecen al portador. Tienen autorización para retener pasaportes y documentos de viaje a fin de garantizar que estén disponibles para su examen por los funcionarios de inmigración a la llegada a Canadá. Si esto ocurre, el empleado de la empresa de transporte le entregará un recibo.

El personal de la aerolínea le puede pedir su pasaporte, visa o documento de viaje en la puerta de embarque. Al hacerlo están cumpliendo con sus obligaciones en virtud de la *Ley de inmigración y protección de refugiados*.

ਯਾਤਰਿਆਂ ਨੂੰ ਸੂਚਨਾ

ਕੈਨੇਡਾ ਦੇ ਆਵਾਸ ਅਤੇ ਸ਼ਰਨਾਰਥੀ ਰੱਖਿਆ ਵਿਧਾਨ ਦੀ ਦੁਆਇਆਂ ਪਾਸੋਂ ਇਹ ਨਿਸਚਿਤ ਕਰਣ ਦੀ ਮੰਗ ਹੈ ਕਿ ਜੋ ਵਿਅਕਤਿਆਂ ਨੂੰ ਓਹ ਕੈਨੇਡਾ ਵਿਚ ਭਾਵੇਂ ਹਵਾਈ ਜਹਾਜ਼, ਧਰਤੀ ਜਾਂ ਸਮੁੰਦਰ ਰਾਹੀਂ ਲਿਆਉਂਦੇ ਹਨ, ਦੇ ਕੋਲ ਕੈਨੇਡਾ ਵਿਚ ਦਾਖਲ ਹੋਣ ਲਈ ਲੋੜੀਂਦੇ ਪਰਮਾਣੀਕ ਵੀਜ਼ੇ (ਰਾਹਦਾਰੀ-ਪੱਤਰ), ਪਾਸਪੋਰਟ (ਪਾਰ-ਪਤੱਰ) ਜਾਂ ਸਫਰ ਦਸਤਾਵੇਜ਼ ਜਰੂਰ ਹੋਣ। ਦੁਆਇਆਂ ਨੂੰ ਸਫਰ ਦਸਤਾਵੇਜ਼ਾਂ ਦੀ ਛਾਂਟ ਜਰੂਰ ਕਰ ਲੈਣੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ ਇਹ ਨਿਸਚਿਤ ਕਰਣ ਲਈ ਕਿ ਓਹ ਅਸਲੀ ਹੈ ਜਾਂ ਵੱਟੇ ਹੋਏ ਅਤੇ ਓਹਣਾ ਦੀ ਠੀਕ ਹੱਕਦਾਰ ਪਾਸੋਂ ਵਰਤੋਂ ਹੋ ਰਹੀ ਹੈ। ਓਹਣਾ ਨੂੰ ਤੁਹਾਡੇ ਕੈਨੇਡਾ ਪਹੁੰਚਣ ਤੇ ਤੁਹਾਡੇ ਪਾਸਪੋਰਟ ਅਤੇ ਸਫਰ ਦਸਤਾਵੇਜ਼ (ਦਸਤਾਵੇਜ਼ਾਂ) ਇੱਕ ਆਵਾਸ ਅਫਸਰ ਦੁਆਰਾ ਪਰਖ ਕਰਣ ਵੇਲੇ ਓਹਣਾ ਦੀ ਲਭਤ ਨਿਸਚਿਤ ਕਰਣ ਵਾਸਤੇ ਅਪਣੀ ਪਕੜ ਵਿਚ ਰੱਖਣ ਦਾ ਅਧਿਕਾਰ ਹੈ। ਜੇਕਰ ਓਹ ਇਜ਼ੀ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਭਾੜੀ ਪ੍ਰਤਿਨਿਧੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਰਸੀਦ ਦਵੇਗਾ।

ਸਭੰਵ ਹੈ ਏਅਰ ਲਾਈਨ ਦਾ ਸਟਾਫ਼ ਤੁਹਾਨੂੰ ਬੋਰਡਿੰਗ ਗੇਟ (ਤਖਤੋਬੰਦੀ ਫਾਟਕ) ਉੱਪਰ ਅਪਣਾ ਪਾਸਪੋਰਟ, ਵੀਜ਼ਾ ਅਤੇ ਹੋਰ ਪਛਾਣ ਦਸਤਾਵੇਜ਼ ਵਿਖਾਉਣ ਲਈ ਪੁੱਛੇ। ਕੈਨੇਡਾ ਦੇ *ਇਮੀਗ੍ਰੇਸ਼ਨ ਅਤੇ ਰਿਫਿਊਜੀ ਪ੍ਰੋਟੈਕਸ਼ਨ ਐਕਟ* (ਆਵਾਸ ਅਤੇ ਸ਼ਰਨਾਰਥੀ ਰੱਖਿਆ ਕਨੂੰਨ) ਅਧੀਨ ਅਪਣੀ ਜ਼ਿਮੇਵਾਰੀ ਪੂਰੀ ਕਰਣ ਵਾਸਤੇ ਓਹ ਇਜ਼ੀ ਕਰ ਰਹੇ ਹਨ।

NOTES

NOTES



3 1761 11551009 1